

immunitats i facilitats per al compliment de les seves funcions, de conformitat amb les pràctiques existents de cooperació tècnica internacional i amb la legislació interna de cada país.

Article XI.

Aquest Acord el signen ambdues parts. Entra en vigor en la data en què les parts es comuniquin recíprocament mitjançant un bescanvi de notes el compliment dels requisits constitucionals dels seus països respectius.

Article XII.

Aquest Acord està en vigor per un període de cinc anys i es renova automàticament per períodes de cinc anys, llevat que qualsevol de les parts notifiqui a l'altra amb un any d'antelació i per escrit la intenció de denunciar-lo.

Per donar fe de tot això, se signa aquest Acord a Port of Spain, Trinitat i Tobago, el quatre de juliol de mil nou-cents noranta-nou, en dos originals igualment autèntics en llengües espanyola i anglesa.

Pel Regne d'Espanya,
FERNANDO VILLALONGA, a. r.,
Secretari d'Estat
per a la Cooperació Internacional
i per a lberoamèrica

Pel Govern de Jamaica,
ANTHONY HYLTON,
Ministre d'Estat, Ministeri
d'Afers Estrangers
i de Comerç Exterior

Aquest Acord va entrar en vigor el 26 de novembre de 2001, data de l'última notificació entre les parts en què es comunica el compliment dels requisits constitucionals respectius, segons estableix l'article XI.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 19 de desembre de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

543 *ACORD de cooperació científica i tècnica entre el Regne d'Espanya i la Comunitat del Carib (CARICOM), fet «ad referendum» a Port of Spain el 4 de juliol de 1999. («BOE» 10, de 11-1-2002.)*

ACORD DE COOPERACIÓ CIENTÍFICA I TÈCNICA ENTRE EL REGNE D'ESPANYA I LA COMUNITAT DEL CARIB (CARICOM)

El Regne d'Espanya i la Comunitat del Carib (CARICOM), d'ara endavant denominades «les parts»;

Tenint present l'interès mutu a fomentar el progrés científic i tècnic i els avantatges recíprocs que resultarien de la cooperació en les àrees d'interès comú;

Tenint en compte la importància d'intensificar la cooperació a través de la realització d'activitats conjuntes, sense perjudici dels esforços bilaterals;

Convençuts de la importància d'establir mecanismes que contribueixin al desenvolupament d'aquest procés i de la necessitat de posar en pràctica i aplicar programes i projectes concrets de cooperació tècnica i científica, que tinguin en compte les prioritats del procés d'integració en el si de la Comunitat del Carib;

Han acordat subscriure l'Acord de cooperació científica i tècnica següent:

Article I. Àmbit d'aplicació de l'Acord.

1. Les parts es comprometen a elaborar i desenvolupar, de mutu acord, programes, projectes i activitats

científiques i tècniques, de conformitat amb els termes i les condicions que estableix aquest Acord, que serveix d'acord marc.

2. En la posada en pràctica d'aquests programes, projectes i activitats es pren en consideració la participació de:

- Els sectors públic i privat i, quan sigui necessari, les universitats, els organismes de recerca científica i tècnica, i les organitzacions no governamentals d'Espanya i dels estats membres de CARICOM; i
- Les institucions de CARICOM.

3. A més, quan ho considerin necessari les parts poden establir acords complementaris de cooperació científica i tècnica, en aplicació d'aquest Acord.

Article II. Finalitat i objectius.

Aquest Acord té com a finalitat enfortir la cooperació científica i tècnica entre les parts i, amb aquesta finalitat, les parts han de contribuir a l'èxit dels objectius següents:

- Dur a terme programes i projectes que puguin contribuir a millorar la qualitat de vida dels seus pobles;
- Incrementar l'intercanvi de coneixements, informació, experiència i resultats en els àmbits científic i tècnic que puguin contribuir a millorar el desenvolupament econòmic i social de les parts i dels seus pobles;
- Desenvolupar els recursos humans de CARICOM en àrees vitals per al desenvolupament de les economies dels estats membres de CARICOM; i
- Desenvolupar la capacitat científica i tècnica de CARICOM.

Article III. Modalitats de cooperació.

1. Als efectes d'aquest Acord, la cooperació científica i tècnica pot adoptar les modalitats següents:

- Elaboració conjunta i coordinació d'estudis, investigacions, programes i projectes d'interès especial per a CARICOM, que defineixen les parts;
- Organització de cursos, seminaris i conferències sobre les qüestions principals i les àrees d'interès especial per a CARICOM;
- Enviament d'experts, investigadors i tècnics perquè prestin serveis d'assessorament i orientació;
- Subministrament d'equips i materials necessaris per a la posada en pràctica de projectes concrets;
- Concessió de beques per a estudis especialitzats i formació professional o de perfeccionament;
- Intercanvi d'informació científica i tecnològica;
- Utilització d'organitzacions, centres i institucions existents per dur a terme els programes i els projectes acordats;
- Qualsevol altra modalitat acordada per les parts.

2. Els governs dels estats membres de CARICOM i les institucions de CARICOM interessades a obtenir l'assistència i la cooperació d'Espanya han de notificar el seu interès a la Secretaria de CARICOM, que és la responsable de transmetre la sol·licitud d'assistència al Govern d'Espanya.

Article IV. Àrees de cooperació.

Sense perjudici de la possibilitat de fer extensiva la cooperació a altres àrees, segons que les parts ho considerin necessari, es consideren d'interès especial per a ambdues parts les àrees següents:

- Turisme.
- Modernització dels sectors productius.

- c) Indústria.
- d) Agricultura, ramaderia, silvicultura i agroindústria.
- e) Pesqueries.
- f) Desastres naturals.
- g) Gestió financera de l'Estat.
- h) Educació i cultura.
- i) Recerca científica i tecnològica.
- j) Cooperació entre universitats.
- k) Promoció de l'exportació.
- l) Infraestructura i gestió portuàries.
- m) Energia.
- n) Medi ambient.
- o) Recursos naturals.
- p) Ensenyament de l'espanyol.
- q) Formació de diplomàtics.

Article V. Comitè Mixt de Planificació, Seguiment i Avaluació.

1. Per tal de facilitar el compliment efectiu de les estipulacions d'aquest Acord, ambdues parts acorden establir un Comitè Mixt de Planificació, Seguiment i Avaluació (d'ara endavant anomenat «el Comitè») integrat per representants designats per les parts respectives.

2. El Comitè s'ha de reunir cada dos anys i sempre que les parts ho considerin necessari, a sol·licitud de les parts. A les reunions del Comitè s'han de proposar als organismes competents de les parts els programes i els projectes que s'hagin de dur a terme en els anys següents.

3. El Comitè pot aprovar reglaments i crear grups de treball per a la planificació, el seguiment i l'avaluació dels projectes, si ho creu convenient.

4. Les reunions del Comitè s'han de fer alternativament en un estat membre de CARICOM i a Espanya, o en qualsevol altre lloc que les parts acordin. El programa de cada reunió l'elaboren les parts almenys dos mesos abans de fer-la.

Article VI. Modalitats per dur a terme la cooperació.

1. Per tal de facilitar la cooperació que preveu aquest Acord, les parts, d'acord amb els seus recursos, han d'assignar els mitjans financers i d'un altre tipus que siguin apropiats.

2. Les parts, sempre que ho considerin convenient, poden fomentar la participació i sol·licitar el finançament d'organitzacions multilaterals responsables de la cooperació financera i tècnica, així com dels altres organismes, per a la realització de programes i projectes en el marc d'aquest Acord.

3. Els costos del transport aeri en què incorri una part pel desplaçament de personal al territori de l'altra part, segons el que preveu l'article III d'aquest Acord, els sufraga la part d'origen. Llevat que es disposi el contrari en qualsevol programa o en qualsevol acord complementari a aquest Acord, l'allotjament, els desplaçaments locals i altres despeses necessàries per a la posada en pràctica del programa són per compte de la part receptora.

4. S'apliquen als funcionaris i als experts de cada part designats per treballar al territori de l'altra part les normes relatives a privilegis i immunitats concedides als funcionaris i als experts de les Nacions Unides.

5. S'apliquen als equips i als materials subministrats per qualsevol de les parts, en el marc de la cooperació científica i tècnica per a l'execució de cada programa,

les normes que regeixen la importació d'equips i materials subministrats per les Nacions Unides en els projectes i els programes de cooperació científica i tècnica.

6. El Ministeri d'Afers Exteriors d'Espanya s'encarrega de la coordinació i el seguiment de les activitats de cooperació que preveu aquest Acord; l'Agència Espanyola de Cooperació Internacional és la responsable de la posada en pràctica dels programes i els projectes. La Secretaria de CARICOM fa funcions anàlogues en nom de CARICOM.

Article VII. Solució de controvèrsies.

Qualsevol controvèrsia derivada de la interpretació o l'aplicació d'aquest Acord es resol amistosament mitjançant la consulta i la negociació entre les parts.

Article VIII. Modificacions.

Aquest Acord es pot modificar mitjançant el consentiment per escrit de les parts, a sol·licitud de qualsevol d'aquestes. Les modificacions entren en vigor en la data en què les parts es notifiquin recíprocament el compliment dels requisits legals a aquest efecte.

Article IX. Denúncia.

1. Qualsevol de les parts pot denunciar l'Acord notificant per escrit la seva decisió a l'altra part. La denúncia és efectiva transcorregut un termini de sis mesos després de la data en què l'altra part rebí la notificació de denúncia.

2. La denúncia d'aquest Acord no afecta els programes i els projectes en curs, que prossegueixen fins que s'acabin.

Article X. Entrada en vigor.

Aquest Acord entra en vigor en la data de recepció de l'última notificació d'una de les parts a l'altra conforme s'han complert els requisits legals perquè entri en vigor.

Article XI. Durada.

Aquest Acord està en vigor per un temps indefinit.

Per donar fe de tot això, els representants, degudament autoritzats, signen aquest Acord.

Fet a la ciutat de Port of Spain, Trinitat i Tobago, el quatre de juliol de mil nou-cents noranta-nou, per duplicat, en espanyol i en anglès, i ambdós textos són igualment autèntics.

Pel Regne d'Espanya, a. r.

FERNANDO VILLALONGA,

Secretari d'Estat
per a la Cooperació Internacional
i per a l'Iberoamèrica

Per la Comunitat del Carib,

EDWIN W. CARRINGTON,

Secretari general

Aquest Acord va entrar en vigor el 17 d'octubre de 2001, data de l'última notificació entre les parts en què es comunica el compliment dels requisits legals respectius, segons estableix l'article X.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 19 de desembre de 2001.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.